

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-GERMANСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено: на заседании кафедры лингводидактики и переводоведения протокол № 7 от 27 марта 2020 г.  Зав. кафедрой <u>М.А.</u> /Морозкина Е.А.	Согласовано: Председатель УМК факультета <u>Л.К.</u> / Мазунова Л.К.
--	--

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Новые информационные технологии в лингводидактике**

Вариативная часть. Дисциплина по выбору

**Программа специалитета**

Направление подготовки

45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки

Специальный перевод

Квалификация

Лингвист-переводчик

Разработчик (составитель) Ст.преп., к. филол. н., Мифтахова Р.Г.	<u>Р.Г.</u> / Мифтахова Р.Г.
---	------------------------------

Для приема 2020 г.

Уфа 2020

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры лингводидактики и переводоведения, протокол № 7 от 27 марта 2020 г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры лингводидактики и переводоведения, обновлены ФОС и список литературы, базы данных и программное обеспечение, протокол № 7 от 27 марта 2020 г.

Заведующий кафедрой



\_\_\_\_\_ / Морозкина Е.А.

### Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	6
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	7
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	7
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	7
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	9
4.3. Рейтинг-план дисциплины	10
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	15
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	15
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	16
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	17

**1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	1. <u>Знать</u> основные компьютерные программы, используемые в профессиональной деятельности	ОПК- 1 – способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	
	2. Знать основные системы поиска информации в компьютерных сетях	ПК–8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной,	

		специальной литературе и компьютерных сетях	
	3.:Знать терминологию в области безопасности	ПСК- 2 – способность выполнять профессиональные задачи в особых условиях и чрезвычайных ситуациях	
Умения	1. Уметь представлять информацию и массивы данных в требуемом формате	ОПК- 1 – способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	
	2. Уметь находить необходимую информацию в литературе и компьютерных сетях	ПК–8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной	

		литературе и компьютерных сетях	
	Уметь: решать профессиональные задачи в чрезвычайных ситуациях	ПСК- 2 – способность выполнять профессиональные задачи в особых условиях и чрезвычайных ситуациях	
Владения (навыки / опыт деятельности)	1. Владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	ОПК- 1 – способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	
	2. Владеть: способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях	ПСК- 2 – способность выполнять профессиональные задачи в особых условиях и чрезвычайных ситуациях	

	3. Владеть навыками ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК–8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
--	--	--	--

## 2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «**Новые информационные технологии в лингводидактике**» к относится к вариативной части. Дисциплина по выбору изучается на 1 курсе в 2 семестре.

Целью изучения дисциплины «**Новые информационные технологии в лингводидактике**» является формирование и развитие навыков математического и алгоритмического моделирования при изучении лингвистических феноменов и анализа лингвистических и алгоритмических возможностей таких моделей.

Освоение данной дисциплины может быть достигнуто при наличии у обучаемого уровня базовых знаний по информационным технологиям в лингвистике, сформированных навыков обработки естественного языка, навыков работы со средствами программирования.

## 3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

## 4. Фонд оценочных средств по дисциплине

### 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

ПСК- 2 – способность выполнять профессиональные задачи в особых условиях и чрезвычайных ситуациях

Этап (уровень) освоения компетенци и	Планируемые результаты обучения  (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать: терминологию в области безопасности	Обучающийся знает терминологию в области безопасности	Обучающийся не знает терминологию в области безопасности
Второй этап (уровень)	Уметь: решать профессиональны е задачи в чрезвычайных ситуациях	Обучающийся умеет решать профессиональные задачи в чрезвычайных ситуациях	Обучающийся не умеет решать профессиональные задачи в чрезвычайных ситуациях
Третий этап (уровень)	Владеть: способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях	Обучающийся владеет способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях	Обучающийся не владеет способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях

**ОПК- 1** – способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.

Этап (уровень) освоения компетенци и	Планируемые результаты обучения  (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»



Первый этап (уровень)	Знать: основные компьютерные программы, используемые в профессиональной деятельности	Обучающийся знает основные компьютерные программы, используемые в профессиональной деятельности	Обучающийся не знает основные компьютерные программы, используемые в профессиональной деятельности
Второй этап (уровень)	Уметь: представлять информацию и массивы данных в требуемом формате	Обучающийся умеет представлять информацию и массивы данных в требуемом формате	Обучающийся не умеет представлять информацию и массивы данных в требуемом формате
Третий этап (уровень)	Владеть: стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	Обучающийся владеет стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	Обучающийся не владеет стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке

**ПК-8** способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап	Знать: основные системы	Обучающийся знает основные системы поиска информации в	Обучающийся не знает основные системы поиска информации в

(уровень)	поиска информации в компьютерных сетях	компьютерных сетях	компьютерных сетях
Второй этап (уровень)	Уметь:	Обучающийся умеет: находить необходимую информацию в литературе и компьютерных сетях	Обучающийся не умеет: находить необходимую информацию в литературе и компьютерных сетях
Третий этап (уровень)	Владеть:	Обучающийся владеет находить необходимую информацию в литературе и компьютерных сетях	Обучающийся не владеет находить необходимую информацию в литературе и компьютерных сетях

Показатели сформированности компетенций.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания для зачета:

от 0 до 59 баллов – «не зачтено»;

от 60 до 100 баллов – «зачтено»;

**4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	1. <u>Знать</u> основные компьютерные программы, используемые в профессиональной деятельности	ОПК- 1 – способность работать с различными источниками информации, информационными	групповой опрос, индивидуальное задание,

		ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	
	2. Знать основные системы поиска информации в компьютерных сетях	ПК–8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	групповой опрос, индивидуальное задание,
	3.:Знать терминологию в области безопасности	ПСК- 2 – способность выполнять профессиональные задачи в особых условиях и чрезвычайных ситуациях	групповой опрос, индивидуальное задание
Умения	1. Уметь представлять информацию и массивы данных в требуемом формате	ОПК- 1 – способность работать с различными источниками информации,	групповой опрос, индивидуальное задание

		информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	
	2. Уметь находить необходимую информацию в литературе и компьютерных сетях	ПК–8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	групповой опрос, индивидуальное задание
	Уметь: решать профессиональные задачи в чрезвычайных ситуациях	ПСК- 2 способность выполнять профессиональные задачи в особых условиях и чрезвычайных ситуациях	письменная контрольная работа
Владения (навыки / опыт деятельности)	1. Владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	ОПК- 1 – способность работать с различными источниками информации, информационными	индивидуальное задание, групповой опрос

		ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	
	2. Владеть: способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях	ПСК- 2 – способность выполнять профессиональные задачи в особых условиях и чрезвычайных ситуациях	письменная контрольная работа
	3. Владеть навыками ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК–8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	индивидуальное задание, групповой опрос

#### 4.3 Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг-план дисциплины представлен в приложении № 2.

##### **Вопросы для группового опроса** (коррелируют с темами практических занятий)

1.1. На основе изучения нескольких Интернет-обзоров, содержащих сравнительный анализ возможностей различных поисковых систем (обзоры найти самим, в работе указать какие, т.е. название и адрес) написать обоснование Вашего выбора поисковика, который Вы используете постоянно (либо регулярно, либо чаще остальных). Для этого необходимо описать функциональные возможности данной поисковой системы и сравнить его с другими поисковыми системами по параметрам, представляющим для Вас особую значимость.

1.2 На основе изучения информации о назначении и функциональных возможностях Британского национального корпуса (British National Corpus (BNC) [<http://www.natcorp.ox.ac.uk/>]) либо Национального корпуса русского языка [<http://www.ruscorpora.ru/>] подробно описать возможные варианты использования данного корпуса филологом (преподавателем иностранного языка (ИЯ), переводчиком) в процессе изучения/преподавания ИЯ, перевода или проведения исследований в области языка. Оба задания №1 и №2 выполняются письменно (набираются на компьютере в текстовом редакторе) и представляются преподавателю. Имя файла должно содержать следующие сведения, разделённые нижним пробелом ( \_ ): 1) информацию о модуле (Mod1); 2) информацию о группе (например, gr401); 3) фамилию студента, выполнившего, задание латинскими буквами. Пример имени файла с выполненным заданием: Mod1\_gr401\_Petrov.

Для успешного выполнения тестовых заданий рекомендуется выполнение практических заданий из Л.Р. Зиндер. Введение в языкознание: Сб. задач. М, 1998 (1987). раздел «Фонетика», «Морфонология» Калабина Н.С. Практикум по введению в языкознание. Разделы «Фонетика», «Письмо».

##### **Вопросы для группового опроса по изучаемым компетенциям**

1. Поиск, хранение и работа с различными информационными ресурсами и технологиями, обработка и анализ информации из баз данных с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий; компьютерный набор текста и его редактирование, и его редактирование на русском и иностранном языках (ОПК-1).
2. Применение методик ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).

**Критерии оценки группового опроса (в баллах):** 5 баллов за задание

- 4-5 баллов выставляется студенту, если студент продемонстрировал полные знания, умения, навыки;

- 1-3 баллов выставляется студенту, если студент в основном справился с поставленными целями и задачами и продемонстрировал неполные знания, умения, навыки;

-0- баллов выставляется студенту, если студент не продемонстрировал требующиеся от него знания, умения, навыки;

### **Индивидуальные задания:**

(a) Take five sentences in a language that you know and, using four levels of pitch – 1, 2, 3, 4 – from low to high, try to annotate syllables of the sentences.

(б) search for collocates of words that occur more than 3,000,000 times in the corpus, or which are both very frequent (sum of all forms) and have many different forms.

### **Критерии оценки индивидуального задания (в баллах): 5 баллов за задание**

- 4-5 баллов выставляется студенту, если студент продемонстрировал полные знания, умения, навыки;

- 1-3 баллов выставляется студенту, если студент в основном справился с поставленными целями и задачами и продемонстрировал неполные знания, умения, навыки;

-0- баллов выставляется студенту, если студент не продемонстрировал требующиеся от него знания, умения, навыки;

### **Пример письменной контрольной работы**

1. . Suppose "the" is the most frequent word in our corpus and occurs 200,000 times. The second most frequent word is "of", which occurs 190,000 times. Given just what we have explained so far, what would be the Good-Turing estimated count of "the"?

2. Suppose we train a language model with add-one smoothing on a given corpus  $C$ . How does the perplexity of the smoothed language model on that corpus,  $PP_{smoothed}(C)$ , compare with the perplexity of the maximum-likelihood language model,  $PP_{ML}(C)$ ?

1.  $PP_{smoothed}(C)=PP_{ML}(C)$

2.  $PP_{smoothed}(C)\leq PP_{ML}(C)$

3.  $PP_{ML}(C)\leq PP_{smoothed}(C)$

4. The answer depends on the corpus.

3. A traffic signal has three colors: green, yellow, and red, which appear the following probabilities. Using a unigram model, what is the perplexity of the sequence (green, yellow, red)?

- $P(\text{green}) = 2/5$
- $P(\text{yellow}) = 1/5$
- $P(\text{red}) = 2/5$

$(2/5 \cdot 2/5 \cdot 1/5)^{1/3}$   
 $(2/5 \cdot 2/5 \cdot 1/5)^{-1/3}$   
 $(5/2 \cdot 5/2 \cdot 5/1)^{-1/3}$



3

4. If we estimate a bigram language model from the following corpus, what is  $P(\text{not}|\text{do})$ ?

||<s> I am Sam </s>

||<s> Sam I am </s>

||<s> I do not like green eggs and ham </s>



2/3



1/3



1

1/2

5. Which is assigned higher probability by a unigram language model for English?



P(I like ice cream)



P(the thethe the)



P(Go to class daily)

P(class daily go to)

6. Compute min edit distance.



7. What is the value of the cell labeled X in the following partially-completed Levenshtein distance table (substitutions cost 2):

b	4				
m	3	4			
o	2	3	X		
c	1	2	3	4	
-	0	1	2	3	4
/	-	l	o	v	e

- 5
- 4
- 3
- 2

8. A period (".") occurs at the end of four words that each have one of the following four wordshapes. Which of the four periods (all else being equal) is more likely than the other to be a sentence boundary?

- Upper
- Lower
- Cap
- Number

9. The Porter stemmer would stem the word 'aching' as

- aching
- ach
- ache

aches

10. How many wordform types and tokens are in this sentence:

I want to cook a dish that I never cooked before

10 types 11 tokens

11 types 10 tokens

11 types 11 tokens

10 types 10 tokens

11. We saw that the words 'd' and 's' appear frequently in the word tokenization results. Which of following reasons might explain this?

The words "s" and "d" are archaic words that were more popular during the time that Shakespeare was writing.

The words "s" and "d" were not very common during the time that Shakespeare was writing, but they are among the many words which Shakespeare appears to have made up himself.

The tokenizer splits on all non-alphabetical characters, which includes the apostrophe. This means that words like "Ophelia's" and "'dim'd" will be tokenized to "Ophelia s" and "dim d".

The Tokenizer splits words into smaller subparts named morphemes. "s" and "d" are two very common such morphemes because they tend to occur at the end of words.

**Критерии оценки письменной контрольной работы (в баллах): 10 баллов за тест**

- 10 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;

- 7 баллов выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;

- 4 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

## **5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

#### **Основная литература:**

1. Захарова, Т.В. Практические основы компьютерных технологий в переводе : учебное пособие / Т.В. Захарова, Е.В. Турлова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. - 109 с. : табл., граф., ил. - Библиогр.: с. 104. - ISBN 978-5-7410-1736-4 ; То же [Электронный ресурс]. -

URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481823> .

2. Михеева, Е.В. Информационные технологии в профессиональной деятельности : учебное пособие / Е.В. Михеева. - Москва : Проспект, 2014. - 448 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-392-12318-6 ; То же [Электронный ресурс]. -

URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=251602>.

#### **Дополнительная литература**

1. Бовтенко, М.А. Язык пользователя персонального компьютера: учебное пособие / М.А. Бовтенко, Е.В. Кугаевская. – Новосибирск: НГТУ, 2011. – Ч. 2. – 75 с. – ISBN 978-5-7782-1873-4 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиот. онлайн» –

URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228749>

2. Бойченко, Г.Н. Информационные сервисы Интернет в профессиональной деятельности педагога: учебное пособие / Г.Н. Бойченко. – Новокузнецк: Кузбасская государственная педагогическая академия, 2008. – 106 с. – ISBN 978-5-85117-320-2 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиот. онлайн» –

URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=88672>

3. Гафурова, Н.В. Методика обучения информационным технологиям. Теоретические основы: учебное пособие / Н.В. Гафурова, Е.Ю. Чурилова. – Красноярск: СибФУ, 2012. – 111 с. – ISBN 978-5-7638-2234-2 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиот. онлайн» –

URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=229302> .

4. Гунина, Н.А. Компьютер для работы и досуга = Computer for Work and Leisure: учебное пособие  
 Н.А. Гунина, И.В. Шеленкова, А.А. Шиповская. – Тамбов: Издательство ФГБОУ ВПО  
 «ТГТУ», 2012. – 137 с. – ЭВИ в ЭБС «Универс. библио. онлайн»  
 – URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277672>

## **5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины**

1. Научно-образовательный портал «Лингвистика в России: ресурсы для исследователей»:  
[http://uisrussia.msu.ru/linguist/B7\\_komp\\_tehn\\_v\\_prepodavanii\\_jazykov.jsp](http://uisrussia.msu.ru/linguist/B7_komp_tehn_v_prepodavanii_jazykov.jsp)
2. Универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия.  
[http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye\\_nauki/lingvistika/GERMANSKIE\\_YAZIKI.html](http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/GERMANSKIE_YAZIKI.html)
3. Свободная энциклопедия Википедия.: [http://ru.wikipedia.org/wiki/Германские\\_языки](http://ru.wikipedia.org/wiki/Германские_языки)
4. Библиотека Русского гуманитарного интернет-университета: <http://www.i-u.ru/biblio>
5. Лингвоинфо: интернет-журнал: <http://www.lingvoinfo.com>
6. Онлайн-энциклопедия <http://www.krugosvet.ru>
7. Русский филологический портал Philology.ru.: <http://philology.ru/linguistics1.html>
8. Центр лингвистической документации: <http://www.mccme.ru/ling/index.htm>.
9. [http://www.nyu.edu/projects/politicsdatalab/localdata/workshops/NLTK\\_Presentation.pdf](http://www.nyu.edu/projects/politicsdatalab/localdata/workshops/NLTK_Presentation.pdf)
10. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade.
11. Microsoft Office Standard 2013 Russian.

## **6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Новые информационные технологии в лингводидактике

<i>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</i>	1. <i>Вид занятий</i>	2. <i>Наименование оборудования, программного обеспечения</i>
--	-----------------------	---

<p><b>1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа:</b> Аудитория №10, аудитория №31 (мультимедийный класс) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Занятия лекционного типа</p>	<p><b>Аудитория №31</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, мультимедиа-проектор Mitsubishi EX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, ноутбук ASUS X51RL (место хранения деканат ФРГФ, ауд. № 6а)</p>
<p><b>2. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа:</b> Аудитория № 4 (Компьютерный класс, лингафонный кабинет), Аудитория №10 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Занятия семинарского типа</p>	<p><b>Аудитория №4</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 12 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза</p> <p><b>Аудитория №10</b> Оборудование для синхронного перевода: Процессор управления конференций до 120 пультов Televic Confidea; многофункциональные микрофонные пульты переводчика Televic ID 2500D – 5 шт.; Стандартный (базовый) пульт делегата Televic L-DD – 1 шт.; Блок расширения на 8 аналоговых выходов Televic AOP2500; Инфракрасный 8-канальный делегатский приемник Televic R8; Инфракрасный 8-канальный передатчик Televic T8; Компьютер в составе: Корпус Cooler Master, Процессор Intel Core i5/2*2Гб/ GigaByte/Накопитель Seagate/ Видеоадаптер Zotac / Оптический привод Optiarc AD, Клавиатура Genius, Оптический манипулятор Genius 130X, Монитор Viewsonic VG2239M 2.</p>
<p><b>3. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций:</b> Аудитория № 4, Аудитория №10 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Групповые и индивидуальные консультации</p>	<p>Проекционное (демонстрационное) оборудование: Проектор NEC M402W (M402WG). Full3D.DLP.4000 ANSI Lm.WXGA; Экран с электроприводом Lumien Master Control 129x200см (88"); Интерактивная доска SmartBoard 680, 77"/105,6</p>
<p><b>4. Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации:</b> Аудитория № 4, Аудитория №10 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Текущий контроль и промежуточная аттестация</p>	<p>Персональные компьютеры с выходом в сеть Интернет (10 шт.) и обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза.</p>
<p><b>5. Помещения для самостоятельной работы:</b> аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p><b>6. Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования:</b> аудитория №35 (а) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Самостоятельная работа</p>	<p><b>Аудитория №13</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза</p> <p><b>Аудитория №35 (а)</b> Видеомагнитофон Sony – 3 шт., копировальный аппарат Canon – 1 шт, магнитола – 2 шт., магнитофон Sony – 2 шт., монитор 17" – 9 шт, МФУ Brother, принтер HP, процессор гитарный, радиосистема с 2 микр., системный блок ПК – 9 шт., спутниковая антенна, телевизор Toshiba, усилитель мощности, DVD проигрыватель Sony, HiFi дека Сони – 2 шт., магнитофон – 3 шт., МД дека Сони, плеер КД «Техникс», ресивер «Техникс», Бас гитара Samik, стойка микрофонная</p>

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
 ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
 ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-GERMANСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины «**Новые информационные технологии в лингводидактике**»

на 2 семестр

форма обучения очная

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2/72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	24,2
лекций	16
практических/ семинарских	
лабораторных	8
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	47,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	-

Форма контроля: зачет: 2 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/ СЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	<b>Модуль 1</b> Моделирование фонов по скрытой модели Маркова	4		4	15	Основная литература: 1,2  Дополнительная литература: 1,3	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов ,Интернет-ресурсов	групповой опрос, индивидуальное задание, письменная контрольная работ
2.	<b>Модуль 2</b> Реферативная работа с различными информационными структурами	6		2	15	Основная литература: 1,2  Дополнительная литература: 1,3,4	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, индивидуальное задание
	<b>Модуль 3</b> Информационные технологии в обучении иностранным языкам	6		2	17,8	Основная литература: 1,2  Дополнительная литература: 1, 2,	изучение обязательной и доп. литературы,	групповой опрос, индивидуальное задание

							использование аудио-, видеоматериало в, Интернет- ресурсов	
	<b>Всего часов:</b>	16		8	47,8			



## Рейтинг-план дисциплины

## Новые информационные технологии в лингводидактике

Специальность: 45.05.01 – Перевод и переводоведение («Специальный перевод»)

Курс 1, семестр 2

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
<b>Модуль 1. Моделирование фонов по скрытой модели Маркова</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1.Аудиторная работа (групповой опрос)	5	2	0	10
2.Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	5	2	0	10
<b>Рубежный контроль</b>				
1.Письменная контрольная работа	10	1	0	10
<b>Итоговый балл за модуль 1</b>				<b>30</b>
<b>Модуль 2. Реферативная работа с различными информационными структурами</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1.Аудиторная работа (групповой опрос)	5	2	0	10
2.Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	5	2	0	10
<b>Рубежный контроль</b>				
1.Письменная контрольная работа	10	2	0	20

<b>Итоговый балл за модуль 2</b>			<b>0</b>	<b>40</b>
<b>Модуль 3. Информационные технологии в обучении иностранным языкам</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1.Аудиторная работа (групповой опрос)	5	1	0	5
2.Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	5	1	0	5
<b>Рубежный контроль</b>				
1.Письменная контрольная работа	10	2	0	20
<b>Итоговый балл за модуль 3</b>			<b>0</b>	<b>30</b>
<b>Поощрительные баллы</b>				
Участие в научных, культурных и спортивных мероприятиях факультета, написание научных статей, призовые места на языковых конкурсах и т.д.			0	10
<b>Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)</b>				
Посещение лекций				-6
Посещение лабораторных работ				- 10